



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАИГАШ • МААМАР 1

ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדוני וגו'

«И подошёл к нему Йеуда»



То, что занимает самое низкое место в нынешнем порядке, — земля и Йеуда, который получает, — укоренено выше всего, прежде всего в мысли Б-га; его самоустранение происходит от этого корня — самоотрешённости самой мысли.

Деревянный Мишкан соответствовал нынешнему порядку, где дающий выше получающего; каменный Бейт-а-Микдаш предвосхищал будущее, когда Малхут станет «венцом своего мужа», а Йеуда поднимется выше Йосефа.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayigash/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

То, что занимает самое низкое место в нынешнем порядке, — земля и Йеуда, который получает, — укоренено выше всего, прежде всего в мысли Б-га; его самоустранение происходит от этого корня — самоотрешённости самой мысли. Деревянный Мишкан соответствовал нынешнему порядку, где дающий выше получающего; каменный Бейт-а-Микдаш предвосхищал будущее, когда Малхут станет «венцом своего мужа», а Йеуда поднимется выше Йосефа.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задаёт вопрос: почему Мишкан был построен главным образом из дерева, а земля использовалась только для пола, тогда как Бейт-а-Микдаш был построен из камня и земли, и лишь в качестве опор в нём использовались кедровые балки? Из четырёх царств — неживого, растительного, животного и говорящего — неживое занимает самое низкое место, однако именно земля производит всё растущее. Причина в том, что последнее в действии — первое в замысле: при сотворении первыми появились небеса, но в мысли Б-га земля предшествовала всему. Её низкое положение — её попирают ноги всех — отражает самоотрешённость самой мысли, хашав ма. Мишкан, временная обитель, соответствовал нынешнему порядку: внизу земля, выше — деревянные стены, а над всем — занавеси и шкуры. Бейт-а-Микдаш, постоянная обитель и предвкушение будущего, был построен из камня, потому что тогда Малхут, «земля», станет «венцом своего мужа». Йосеф, «прибавление», — это растущий кедр, Зеир Анпин; Йеуда, «признание», — это земля, пребывающая в самоотрешённости, Малхут. Теперь Йеуда подходит к Йосефу, чтобы получать; в будущем они станут едины, и Йеуда поднимется выше, как предсказывают два посоха Йехезкеля и царствование Давида. Йеровам, лишённый такого смирения, отказался следовать за Давидом.

ПЛАН

1 Вопрос: дерево и камень

¶1

Почему Мишкан был построен главным образом из дерева, а земля использовалась только под ногами, тогда как Бейт-а-Микдаш был построен из камня и земли, и лишь в качестве опоры в нём использовалось дерево?

2	Последнее в действии — первое в замысле	¶12-3
	Земля занимает самое низкое место среди четырёх царств, но производит всё растущее, потому что в мысли Б-га она появилась первой, хотя в самом акте творения первыми были небеса.	
3	Мишкан и нынешний порядок	¶14-6
	Временный Мишкан соответствовал нынешнему порядку нисхождения миров: земля служила полом, выше были кедровые стены, а над всем — занавеси и шкуры; Бейт-а-Микдаш, постоянная обитель Б-га, предвосхищал будущее.	
4	Бейт-а-Микдаш и будущий порядок	¶17-8
	Бейт-а-Микдаш был построен из камня, потому что Малхут, «земля», станет венцом; самоотрешённость земли происходит от её корня в мысли. Поэтому дерево в Храме было недостатком, а поклон в молитве относится к «неживому».	
5	Йосеф и Йеуда	¶19-12
	Йосеф, растущий кедр, — это Зеир Анпин; Йеуда, пребывающая в самоотрешённости земля, — это Малхут. Теперь Йеуда подходит к Йосефу, чтобы получать, но в будущем Малхут, основанная на Хохме, поднимется выше.	
6	Два посоха, Йеровам и разведчики	¶13-15
	Два посоха Йехезкеля предсказывают соединение Йосефа и Йеуды под властью Давида; Йеровам и разведчики, которым не доставало смирения, не могли принять возвышение «земли».	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Неживое, растительное, животное и говорящее (домем, цомеах, хай, медабер) דומם צומח חַי מדבר

Четыре царства, присутствующие в каждом мире. В нынешнем порядке каждое занимает место выше предыдущего, однако у неживой земли самый высокий корень.

Последнее в действии — первое в замысле סוף מעשה במחשבה תחלה

То, что завершается последним, было задумано первым. Земля, последняя в творении, была первой в мысли Б-га, тогда как небеса, первые в творении, были последними в замысле.

Временная и постоянная обитель דירת עראי / דירת קבע

Мишкан был временной обителью Б-га и соответствовал нынешнему порядку; Бейт-а-Микдаш был Его постоянной обителью и предвкушением будущего.

Самоустранение (битуль) ביטול

Отстранение собственного ощущения себя. Земля, которую попирают, воплощает его и занимает место выше любви и трепета, свойственных эмоциональным качествам.

Хашав ма и коах ма חשב מ"ה / כח מ"ה

Игра слов, основанная на словах махшава (мысль) и Хохма (мудрость): в обоих присутствует ма — «что», — самоотрешённость, выраженная в словах Моше: «А что мы такое?»

Доблестная жена — венец своего мужа אשת חיל עטרת בעלה

Малхут, получающая, в грядущие времена поднимется и станет венцом над Зеир Анпином, дающим.

Аба основал Дочь אבא יסד ברתא

Малхут («нижний трепет») основана на Хохме («высший трепет»); в будущем она поднимется к этому источнику.

Вопрос: дерево и камень

1 ויגש אליו יהודה¹ ויאמר בי² אדוני וגו'. הנה כתיב קורות בתינו ארזים³ וגו'. והנה י"ל ההפרש בין

המשכן לבית עולמים⁴ שהמשכן היי מארזים

«И подошёл к нему Йеуда и сказал: „Прошу, господин мой...“» И написано: «Балки наших домов — кедр...». Следует понять различие между Мишканом и Вечным Домом (Бейт Ола-мим): Мишкан был сделан из кедр,

Маамар начинается со стиха о том, как Йеуда выступил вперёд, чтобы просить Йосефа за Биньямина, которого братья ещё не узнали, и рядом приводит стих из Песни песней о домах, чьи балки — кедр. Вопрос маамара — чем Мишкан, переносное святилище пустыни, отличался от Бейт а-Микдаша, постоянного «Вечного Дома» в Иерусалиме; прежде всего — тем, что Мишкан был деревянным.

כמ"ש עצי שטים עומדים⁵ והמכסה היי מריעות עזים ועורות אילים ועורות תחשים כו' והבהמ"ק היי מאבנים ועפר דוקא⁶

как сказано: «стоячие доски из акации», а покрытие было из полотнищ из козьей [шерсти], бараньих шкур и шкур тахашей и т. д.; тогда как Бейт а-Микдаш был построен именно из камней и земли

Слова «стоячие доски из акации» описывают вертикальные доски, образовывавшие стены Мишкана; маамар называет их кедрами, а мудрецы относят акацию к разновидностям кедра. Над стенами были полотнища из козьей шерсти и покрытия из бараньих шкур и шкур тахашей, тогда как Бейт а-Микдаш был построен из камня и земли.

(שאסור לעשות בו עץ בולט⁷ ואכסדראות של עץ^{8,9} כמ"ש הרמב"ם¹⁰ פ"א מהל' בית הבחירה וע' בס' החינוך מצוה תצ"ב) רק שהיו כלונסאות של ארז^{11,12} בתקרת האולם כו'

(ибо запрещено устраивать в нём выступающие деревянные части или деревянные галереи, как пишет Рамбам в главе 1 «Законов о Храме»; см. также «Сефер а-Хинух», заповедь 492), за исключением кедровых балок в потолке Улама (Зала) и т. д.

В скобках Альтер Ребе отмечает, что закон запрещает устраивать в Бейт а-Микдаше выступающие деревянные части или деревянные галереи, как постановляет Рамбам и обсуждает «Сефер а-Хинух». Единственными деревянными элементами были кедровые балки в потолке Улама — входного зала перед Святилищем.

וצי"ל זה מפני מה במשכן היו הארזים עיקר בבנין והעפר הי' רק בקרקע המשכן למטה.¹³

И следует понять: почему в Мишкане кедры были главным материалом постройки, а земля находилась только внизу, на полу Мишкана?

Вопрос маамара таков: почему главным материалом Мишкана было дерево, а земля была лишь под ним, в основании?

ובמקדש נהפוך הוא שהיו האבנים והעפר העיקר שאפי' הגג הי' מהן ולא היו עצים רק כלונסאות של ארז הנ"ל שהיו טפלים לעיקר הבנין.¹⁴

А в Микдаше было наоборот: главным материалом были камни и земля, так что даже крыша была сделана из них, и дерева не было, кроме упомянутых выше кедровых балок, которые были лишь дополнением к основному сооружению.

В Бейт а-Микдаше соотношение было обратным. Всё здание, включая крышу, было построено из камня и земли, а кедровые балки лишь дополняли каменную постройку.

РАЗДЕЛ 2 • 12-3

Последнее в действии — первое в замысле

2 והענין כי הנה ידוע שיש בכל עולם ד' בחי' דצח"מ והדומם הוא למטה במדרגה מצומח והצומח למטה מן החי כו'

Объяснение таково: как известно, в каждом мире есть четыре уровня: неживое, растительное, животное и говорящее (домем, цомеах, хай, медабер). Неживое ниже по ступени растительного, а растительное ниже животного и так далее.

Здесь исходят из известного деления творения на четыре царства: неживое (минералы и земля), растительное (растения), животное и говорящее (человек). Каждое стоит выше предыдущего.

והעילוי שבכולם הוא בחי' המדבר ולכאורה תמוה דא"כ מפני מה הארץ דוקא תוציא צמחה¹⁵ שהצומח יהי' גדל ונולד ונמשך מעפר הארץ הלא הצומח הוא למעלה מהדומם שהוא העפר.

И высший из них — уровень говорящего. На первый взгляд это вызывает недоумение: если так, почему именно земля «производит свою поросль», так что растительное растет, рождается и исходит из земного праха? Разве растительное не выше неживого, то есть праха?

Человек, наделенный речью, — высший из всех. Возникает вопрос: если растения стоят выше земли, почему они растут из земли, более низкого уровня, так что «земля производит свою поросль»?

אך הענין דלא ראי זה כראי זה שאע"פ שהדומם למטה במדרגה מן הצומח עכ"ז יש בו מעלה יתירה מצד שרשו שלמעלה מבחי צומח וחי כו'.

Однако объяснение состоит в том, что достоинство одного не подобно достоинству другого: хотя неживое ниже по ступени растительного, тем не менее оно обладает особым преимуществом благодаря своему корню, который выше уровня растительного и животного и так далее.

Ответ состоит в том, что у каждого уровня есть свое преимущество. Неживое ниже по своему явному уровню, однако его корень выше корней растительной и животной жизни.

דהנה ידוע מחלוקת התנאים¹⁶ בגמ' (חגיגה יב.)¹⁷ חד אמר שמים קדמו¹⁸ לארץ כמ"ש בראשית ברא¹⁹ כו'

Ибо известен спор таннаев в Гемаре (Хагига, 12а): один говорит, что небеса предшествовали земле, как сказано: «В начале [Б-г] сотворил...» и так далее,

Чтобы объяснить этот корень, маамар приводит спор, записанный в Талмуде, в трактате Хагига: что было сотворено первым — небеса или земля. Одно мнение опирается на первый стих Торы, где небеса названы прежде земли.

את השמים ואת הארץ²⁰ וחי"א ארץ קדמה כמ"ש ביום עשות²¹ כו' ארץ ושמים ואלו ואלו דא"ח שבמחשבה ארץ קדמה לשמים וכשברא ברא השמים תחלה.²²

«небеса и землю». А другой говорит, что земля предшествовала, как сказано: «В день [сотворения]...» и так далее: «земли и небес». И те и другие — слова Б-га живого: в мысли земля предшествовала небесам, а при сотворении Он прежде сотворил небеса.

Другое мнение опирается на стих, в котором сначала названа земля. Используя талмудическое выражение о двух истинных мнениях — «и те и другие — слова Б-га живого», — маамар принимает оба: в мысли Б-га земля предшествовала, а в самом акте творения первыми были сотворены небеса.

3 והענין כי סוף מעשה²³ במח' תחלה פ"י כי הארץ לפי שהיא סוף מעשה ע"כ שרשה במח' היא בבחי' תחלת המחשבה²⁴

Объяснение состоит в том, что «последнее в действии — первое в мысли». То есть поскольку земля последняя в действии, ее корень в мысли находится на уровне начала мысли,

«Последнее в действии — первое в мысли» — строка из субботнего гимна «Леха Доди»: то, что завершается последним, было задумано первым. Земля, завершающая творение в действии, поэтому имеет свой корень в самом начале мысли Б-га.

אבל השמים שהם תחלת המעשה הם אחרוני במחשבה כי זהו הכלל שהסוף מעשה עולה תחלה במחשבה²⁵ ולכך הצומח למעלה מהדומם

тогда как небеса, первые в действии, последние в мысли. Ибо таково правило: последнее в действии возникает первым в мысли. Поэтому растительное выше неживого,

Небеса, появившиеся первыми в действии, были последними в мысли. В порядке действия высшее появляется первым, и потому растительное выше неживого.

וכן החי למעלה מהצומח כו' שזהו כפי סדר ההשתלשלות דדצח"מ בעולמות שבחי הדומם ועפר הארץ הוא בחי סוף מעשה וצומח וחי למעלה ממנו במדרגה

и животное также выше растительного и так далее, ибо таков порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут) четырех царств — неживого, растительного, животного и говорящего — в мирах: уровень неживого и праха земного является уровнем «последнего в действии», а растительное и животное выше него по ступени.

Животное также выше растительного. В порядке, в котором четыре царства нисходят через миры, неживой прах земли представляет собой завершающую ступень.

והוא ענין שמים קדמו לארץ. ומ"מ מצד שרשן במחשבה הקדומה הרי ארץ דוקא קדמה לכולם במחשבה.

В этом и состоит смысл слов: «небеса предшествовали земле». И все же, если смотреть со стороны их корня в Первозданной мысли, именно земля предшествовала в мысли всем остальным.

Порядок нисхождения миров — вот что означает «небеса предшествовали земле». Однако в Первозданной мысли земля предшествовала всем остальным уровням.

לכן דוקא בה יש הכח והיכולת להוציא צמחה²⁶ מצד שרשה הנעלה ולכן הצומח והחי והמדבר כולם מקבלים ממנה כו':

Поэтому именно в ней заключена сила и способность «произращать свой рост» благодаря ее возвышенному корню; и поэтому растительное, животное и говорящее — все получают от нее и так далее.

Благодаря своему возвышенному корню одна лишь земля обладает силой произращать рост, а растения, животные и люди получают от нее пропитание. Это разрешает загадку, поставленную в абзаце 2.

Мишкан и нынешний порядок

4 והנה במשכן לא היה נמצא עדיין תכלית השלימות שהיה רק דירת עראי^{27,28} של הקב"ה.

Итак, в Мишкане еще не было высшего совершенства, ибо он был лишь временным жилищем Святого, благословен Он.

Мишкан еще не достиг высшего совершенства: он был лишь временным жилищем Б-га, которое переносили с места на место по пустыне.

כמ"ש ואהיה מתהלך באהל²⁹ ובמשכן כו'. לכך נעשה כפי אופן סדר השתלשלות העולמות איך שנבראו כסדרן שבזה שמים קדמו לארץ.

Как сказано: «И Я ходил в шатре и в Мишкане» и т. д. Поэтому он был устроен по образцу порядка цепи нисходящих миров (иштальшелут), согласно последовательности их сотворения, при которой небеса предшествовали земле.

Слова Б-га, обращенные к царю Давиду через пророка Натана: «Я ходил в шатре и в Мишкане», описывают это временное жилище. Поскольку Мишкан был временным, его устроили в соответствии с нынешним порядком миров, в котором небеса предшествуют земле.

5 ולכן כותלי המשכן היו מקרשים שהן בחי צומח. ורק קרקע המשכן הי' מעפר. שזהו כמו שהוא בהשתלשלות שהצומח למעלה מן הדומם

Поэтому стены Мишкана были сделаны из досок, относящихся к растительному уровню, и лишь пол Мишкана был земляным. Таков порядок в цепи нисходящих миров (иштальшелут): растительное выше неживого.

Стены Мишкана были сделаны из деревянных досок, принадлежащих к растительному царству, и лишь его пол был земляным. Это соответствует нынешнему порядку, в котором растительное стоит выше неживого.

ולכן נעשו הקרשים מארזים שהארז גדל כגובה מאד שזהו בחי העליונה שבצומח כו' למעלה מעלה מבחי הדומם שאין בו תוספת וגידול כלל.

Поэтому доски были сделаны из кедра: кедр растёт очень высоким, что соответствует высшему уровню растительного и т. д., несравненно превосходящему уровень неживого, в котором вовсе нет ни прибавления, ни роста.

Доски были из кедра, который вырастает необычайно высоким и потому представляет высшую форму растительного. Неживое же, напротив, вовсе не прибавляет и не растёт.

6 והמכסה על המשכן היה מיריעות ומעורות אילים ותחשים כו' שהוא בחינת החי שלמעלה במדרגה גם מבחי' הצומח.

Покрытие над Мишканом было из полотнищ и кож баранов и тахашей и т. д., то есть оно относилось к уровню животного, который стоит выше даже уровня растительного.

Покрытия Мишкана состояли из полотнищ и шкур животных — они принадлежали к животному миру, который стоит ещё выше растительного.

לפיכך היריעות שהם בחי' המקיפים שהיו פרושי' על כותלי המשכן היו מבחי' חי שהוא למעלי מבחי' צומח שממנו נעשו כותלי המשכן.

Поэтому полотнища, которые относились к уровню **מַקְוִים** (окружающих светов) и были расстелены над стенами Мишкана, были сделаны из материала животного происхождения — уровня, стоящего выше растительного, из которого были сделаны стены Мишкана.

Полотнища, расстеленные над стенами, называются **מַקְוִים** — «окружающими» элементами; так в хасидизме называют то, что окружает и превосходит нечто. Поэтому закономерно, что они были из материала животного происхождения — уровня, стоящего выше растительного, из которого были сделаны покрытые ими доски.

נמצא שכ"ז נעש' כפי סדר מעלת ומדרגת ההשתלשלות בהשתלשלותן ובריאותן מלמעלמ"ט שהוא בחי' שמים קדמו כו'. אבל במקדש היה נמצא בו תכלית השלימות כי היה דירת קבע³⁰ של הקב"ה

Итак, всё это было устроено согласно порядку ступеней и уровней цепи нисходящих миров (иштальшелут) — по мере их нисхождения и сотворения сверху вниз, что соответствует аспекту «небеса предшествовали» и т. д. Но в Бейт-а-Микдаше присутствовало высшее совершенство, ибо он был постоянной обителью Святого, благословен Он.

Таким образом, устройство Мишкана соответствовало самим мирам, нисходящим сверху вниз: животное над растительным, а растительное над неживым. Таков порядок, выраженный словами «небеса предшествовали». Бейт-а-Микдаш, напротив, был постоянной обителью Б-га и достигал высшего совершенства.

כמ"ש זאת מנוחתי עדי עד³¹ שהי מעין עוה"ב מה שיהי באלף השביעי כשיהי מנוחה לחיי העולמים שאז תתעלה הארץ עליונה שהיא בחי מלי דאצי להיות למעלה מכולם.

Как сказано: «Это место Моего покоя навеки», ибо он был предвосхищением Будущего мира — того, что будет в седьмом тысячелетии, когда наступит «покой для жизни вечной». Тогда высшая земля, то есть уровень Малхут мира Ацилут, возвысится и станет выше всех них.

Слова стиха «Это место Моего покоя навеки», сказанные о Сионе, указывают на постоянство Бейт-а-Микдаша, который был предвосхищением седьмого тысячелетия — эпохи полного покоя. Тогда «высшая земля», Малхут мира Ацилут, последняя из Б-жественных сфирот, возвысится над всеми остальными.

РАЗДЕЛ 4 • 7-8

Бейт-а-Микдаш и будущий порядок

7 וכמ"ש אשת חיל עט"ב³² שתהי עטרת לע"ל לז"א דאצילות. והיינו מצד שרשה שעלתה במחשבה הקדומה תחלה ארץ קדמה לשמים.

И как сказано: «Жена доблестная — венец мужу своему»: в Будущем мире она станет венцом для Зеир Анпин (эмоциональных качеств) мира Ацилут. Это благодаря ее корню, который первым поднялся в Первозданной Мысли: «земля предшествовала небесам».

На языке Каббалы «жена доблестная» — это Малхут, получающее качество, а ее «муж» — Зеир Анпин, эмоциональные качества, которые сейчас передают ей. В Будущем мире она станет венцом над ним. Этот переворот обусловлен ее корнем, который предшествовал всему в Первозданной Мысли.

לכן אף בבהמ"ק שהי מעין עוה"ב נעשה עיקר הבית מאבנים ועפר שהם בחי דומם שאף הגג והמעזיבה שהיא בחי המקיף נעשה מאבנים ועפר

Поэтому даже в Бейт а-Микдаше, который был подобием Будущего мира, основная часть Дома была сложена из камней и земли — уровня неживого, — так что даже крыша и кровельная замазка (маазива), представлявшие собой уровень окружающего (макиф), были сделаны из камней и земли,

Поскольку Бейт а-Микдаш предвосхищал будущее, его главным образом построили из камня и земли — неживого. Даже его крыша и слой замазки поверх нее, окружавшие здание сверху подобно макифу, были из камня и земли.

ולא מארזים שהוא כפי מה שיהיה לע"ל שבח"י ארץ קדמה א"ח ע"יב מצד שרשה כו'

а не из кедров. Это соответствует тому, что будет в Будущем мире, когда уровень «земля предшествовала» станет «женой доблестной — венцом мужу своему» благодаря ее корню и так далее.

Крышу сделали не из кедра, потому что Бейт а-Микдаш отражал будущий порядок, в котором «земля», чей корень первым возник в мысли, станет венцом.

רק שכלונסאות של ארז שהיה בהתקרה הם היו בח"י תמכין לבד לעיקר התקרה הנעשה מבח"י דומם וכענין תמכין דאורייתא. (ועמ"ש כמ"א ע"פ מחר חדש³³ כמ"ש יהונתן לדוד ואנכי אהיה לך למשנה כו'):³⁴

Только кедровые балки, находившиеся в потолке, служили лишь опорами (тамхин) для основной крыши, сделанной из уровня неживого, подобно понятию «опор Торы» (тамхин де-Орайса). (И см. написанное в другом месте о стихе «Завтра новомесячье», о словах Йонатана Давиду: «а я буду вторым после тебя» и так далее.)

Немногочисленные кедровые балки в потолке лишь поддерживали каменную крышу, подобно «опорам Торы» — тому, что поддерживает Тору, не являясь самой Торой. В скобках указано на другой маамар о словах Йонатана Давиду: «а я буду вторым после тебя»: наследник царя Шауля принимает второе место после Давида из колена Йеуды.

8 והנה נראה בעליל ג"כ בח"י זו שיש בהארץ מעלה יתירה והוא בח"י הבטול שיש בה שהיא מדרס תחת כפות רגלי הכל³⁵ משא"כ הצומח שגדלים בגובה והתנשאות כו'.

И вот эта особенность также очевидна: земля обладает особым преимуществом — заключённым в ней самоустранением (битуль), ибо она служит подножием под ступнями всех; иначе обстоит дело с растительным миром, который растёт ввысь и возвышается и т. д.

Преимущество земли видно глазу: она лежит под ногами всех — это образ полного самоустранения. Растения же, напротив, растут вверх и тянутся в высоту.

ובטול זה נמשך מצד שרשה הנעלה במחשבה שהמחשבה היא בח"י חשב מ"ה שהוא תכלית הבטול כמ"ש מרע"ה ונחנו מ"ה.³⁶

Это самоустранение проистекает из её высокого корня в мысли, ибо мысль (махшава) — это уровень «хашав ма» («счёл ничем»), что означает предельное самоустранение, как сказал Моше-рабейну, мир ему: «И что (ма) мы такое?»

Самоустранение земли происходит от её корня в мысли. Буквы слова «махшава» (מחשבה), «мысль», можно прочесть как «хашав ма» (חשב מה), «счёл ничем» — это выражение крайнего самоустранения. Именно слово «ма» употребили Моше и Аарон, говоря о себе: «И что мы такое?»

ומשם נמשך ומתלבש בחיי הבטול בארץ ומצד זה תתעלה לע"ל להיות עט"ב לכן היה בהמ"ק מאבנים דוקא

И оттуда качество самоустранения нисходит и облекается в землю; благодаря этому в будущем она возвысится и станет «венцом своего мужа». Поэтому Бейт-а-Микдаш был построен именно из камней.

Самоустранение мысли нисходит и облекается в землю, и благодаря ему в будущем земля возвысится и станет венцом. По этой же причине Бейт-а-Микдаш должен был быть построен из камня.

(וכמ"ש ג"כ במ"א ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית^{37,38} דלכך אמרו בגמרא על כורש שהחמיץ כמה שחזר וצוה לערב בחיי צומח בבהמ"ק נדבכין די אבן גלל³⁹ תלתא ונדבך די אע חדת כו' כי צ"ל כולו באבנים דוקא מטעם הנ"ל.⁴⁰)

(Как также написано в другом месте, о стихе «Псалом, песнь при обновлении Дома»: поэтому в Гемаре сказано о Кореше (Кире), что он испортился, когда вновь повелел смешать растительное начало с Бейт-а-Микдашом: «три ряда больших камней и ряд нового дерева» и т. д. Ведь он должен был быть целиком построен именно из камней — по указанной выше причине.)

В скобках приводится ссылка на маамар о псалме, посвящённом обновлению Дома. В Гемаре говорится, что Кореш (Кир), разрешивший строительство Второго Храма, впоследствии «испортился». Маамар объясняет, в чём состояла его ошибка: он велел положить ряд дерева среди рядов камня, смешав растительное начало в строении, которое должно было быть целиком каменным.

ובתפלה הוא בחיי השתחואות שבשמ"ע קול דממה דקה.⁴¹ בחיי דומם ואותיות התפלה הם בחינת (דומם)

А в молитве это — уровень поклонов в молитве Шмоне-эсре, «голос тихого безмолвия» (коль дмама дака), уровень неживого (домем); буквы молитвы также относятся к уровню неживого.)

То же относится и к молитве: поклоны во время Шмоне-эсре, молитвы, произносимой «тихим голосом», принадлежат к неживому уровню самоустранения, как и буквы молитвы. Еврейское слово «дмама» («безмолвие») имеет тот же корень, что и «домем» («неживое»).

משא"כ בהמשכן שנעשה כפי סדר ההשתלשלות דעכשיו שבח"י צומח למעלה מהדומם שמים קדמו כו' לכן היו הכותלי מעצי שטים והעפר היה בקרקע המשכן וכנ"ל:

Иначе обстоит дело с Мишканом, который был устроен согласно порядку нисходящих миров (иштальшелут), существующему ныне, где растительное начало выше неживого: «небеса были созданы прежде» и т. д. Поэтому стены были сделаны из акациевого дерева, а земля находилась на полу Мишкана, как сказано выше.

Мишкан, напротив, соответствовал нынешнему порядку, в котором растительное начало выше неживого; поэтому его стены были деревянными, а земля находилась только на полу.

РАЗДЕЛ 5 • 19-12

Йосеф и Йеуда

9 והנה זהו ג"כ ענין יוסף ויהודה. שהוא ג"כ בח"י ומדרגת שמים וארץ ובח"י צומח ודומם כו'.

Итак, в этом также заключается смысл Йосефа и Йеуды: они также соответствуют уровню и ступени небес и земли, а также растительного и неживого и т. д.

То же противопоставление — небес и земли, растущего и неживого — характеризует также Йосефа и Йеуду.

כי יוסף לשון תוספת ורבו⁴² שמתוסף והולך בהגדלה והגבהה למעלה והוא ענין בח"י צומח ובפרט בח"י הארז שגדל והולך למעלה מעלה ברום המעלות.

Ведь имя «Йосеф» означает прибавление и увеличение: то, что продолжает прибавляться, расти и подниматься всё выше. В этом заключается смысл уровня растительного, и в особенности — уровня кедра, который продолжает расти всё выше и выше, достигая величайших высот.

Имя Йосеф означает «прибавление»: он продолжает увеличиваться и подниматься, подобно растительному миру, и прежде всего — подобно кедру, который растёт всё выше.

וכמ"ש צדיק כתמר יפרח כארו בלבנון ישגה⁴³ (והיינו בחי' ז"א דאצי' שנק' צומח לגבי המלי' שנק' דומם כמ"ש במ"א באריכות⁴⁴ שהמדות יש בהם צמיחה וגידול אבל האותיות הן בחי' דומם כו' וכמדות יש בחי' קטנות וגדלות).

Как сказано: «Праведник расцветёт, как пальма; как кедр в Ливане, он будет расти». (Это уровень Зеир Анпин мира Ацилут, который называется «растительным» по отношению к Малхут, называемой «неживой», как подробно объясняется в другом месте: эмоциональным качествам (мидот) свойственны рост и развитие, тогда как буквы относятся к уровню неживого и т. д. В эмоциональных качествах есть ступени малости (катнут) и величия (гадлут).

В стихе праведник сравнивается с пальмой и кедром, а Йосеф известен как «праведник». В скобках объясняется, что Зеир Анпин — Б-жественные эмоциональные качества — назван «растительным», поскольку эмоции развиваются и растут, тогда как Малхут, выраженная буквами и речью, названа «неживой». Эмоциональным качествам также присущи незрелая и зрелая ступени — «малость» и «величие».

וזהו בחי' עץ ארז ואזוב⁴⁵ שהאזוב הוא בחי' הקטנות⁴⁶ והארז בחי' הגדלות כו'. וז"ש כארו בלבנון ישגה כו' ויוסף בפרט הוא בחי' יסוד שעולה עד הדעת ודעת עולה עד הכתר כו'. וכשמכריח מעלה מעלה נקי ארז בלבנון כו')

В этом заключается смысл «кедрового дерева и иссопа»: иссоп соответствует ступени малости, а кедр — ступени величия и т. д. Таков [смысл] сказанного: «как кедр в Ливане, он будет расти» и т. д. Йосеф же, в частности, соответствует Йесод (основе), который поднимается до Даат (знания), а Даат поднимается до Кетер (Венца) и т. д. Когда же он простирается всё выше и выше, его называют «кедром в Ливане» и т. д.)

Иссоп — низкое растение — символизирует незрелую ступень эмоциональных качеств, а кедр — их зрелую ступень. Йосефу соответствует Йесод — качество, которое соединяет и передаёт; оно поднимается до Даат, а через Даат — до Кетер. Достигнув такой высоты, оно называется «кедром в Ливане».

ויהודה הוא בחי' ארץ מלי' דאצילות שהיא בחי' הדומם דאצי'. ולכן יהודה לי' הודאה ובטול שהדומם יש בו בחי' הבטול ביותר כנ"ל:

Йеуда же соответствует «земле» — Малхут мира Ацилут, то есть неживому уровню Ацилут. Поэтому имя «Йеуда» связано со словом «признание» (одаа) и самоустранением, ибо неживому свойственно самоустранение в наибольшей степени, как сказано выше.

Йеуда — это Малхут мира Ацилут, «земля», неживое в этом мире. Его имя связано со словом одаа — признание и уступчивость, — с самоустранением, которое особенно присуще неживому.

10 והנה בסדר ההשתלשלות עתה יוסף הוא למעלה מיהודה שהרי המלי' מקבלת שפעה וחיותה מן הז"א

И вот, в нынешнем порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут) Йосеф выше Йеуды, поскольку Малхут получает свой поток и жизненную силу от Зеир Анпин.

В нынешнем порядке Йосеф стоит выше Йеуды, поскольку Малхут получает весь свой поток и жизненную силу от Зеир Анпин.

ולכן יוסף היה המלך במצרים שהוא בחי' צומח בחי' גידול והתנשאות והוא היה המשביר והמשפיע לכולם.

И поэтому Йосеф был царём в Египте, ибо он относится к уровню растительного, к уровню роста и возвышения; он был тем, кто раздавал зерно, и даровал всем.

Йосеф правил в Египте, потому что он относится к уровню роста и возвышения; он снабжал зерном и пропитанием всех, в том числе своих братьев.

11 ויהודה הוא המקבל. וז"ש ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני.⁴⁷ פ"י שבו יומשך השפע מיוסף הצדיק⁴⁸ וכמבואר בזהר דויגש⁴⁹ היינו תקרובתא עלמא בעלמא.⁵⁰

А Йеуда — принимающий. И это [смысл] написанного: «И подошел к нему Йеуда и сказал: „Во мне, господин мой“». То есть в нем будет ниспослано излияние от праведника Йосефа. И, как объясняется в Зоаре, «подошел» означает «сближение мира с миром».

Йеуда, как Малхут, — тот, кто принимает. Слова «би адони», обычно понимаемые как «прошу, господин мой», читаются буквально: «во мне, господин мой»: в Йеуде будет ниспослано излияние от Йосефа. Зоар объясняет «подошел» как сближение одного мира с другим.

דהיינו עלמא תתאה בחי' מלי' מתייחדת ונגשת לגבי עלמא עלאה בחי' ז"א לקבל השפע כו'.

Иными словами, нижний мир, уровень Малхут, соединяется и приближается к верхнему миру, уровню Зеир Анпин, чтобы получить излияние и т. д.

«Нижний мир», Малхут, соединяется и приближается к «верхнему миру», Зеир Анпин, чтобы получить от него излияние.

וזהו ע"ד שהיה במשכן הצומח למעלה מהדומם כנ"ל. אבל לע"ל יתעלה יהודה להיות למעלה מבחי יוסף כמ"ש א"ח עט"ב מצד שרשו שעלה במחשבה תחלה כנ"ל.

И это подобно тому, что было в Мишкане: растительное находилось выше неживого, как сказано выше. Но в грядущем будущем Йеуда возвысится и будет выше уровня Йосефа, как написано: «Доблестная жена — венец мужа», — благодаря его корню, который возник первым в мысли, как сказано выше.

Порядок в Мишкане, где дающий выше принимающего, — это нынешний порядок. В грядущем будущем он изменится, и Йеуда возвысится над Йосефом: «доблестная жена» станет венцом своего мужа, поскольку ее корень возник первым в мысли.

כי הנה מחשבה הוא חשב מ"ה דהיינו תכלית הבטול שהוא בחי' כח' דאצי' כח מ"ה.⁵¹

Ибо мысль — это «хашав ма», то есть совершенное самоустранение, представляющее собой уровень Хохмы мира Ацилут — «коах ма» (сила «что»).

Мысль — это «хашав ма», полное самоустранение, то есть Хохма мира Ацилут. Слово Хохма (חכמה) читается как «коах ма» (כח מה) — «сила „что“»: мудрость начинается с того, что разум считает себя ничем.

12 והנה אבא יסד ברתא⁵² כי ח"ע נקי ירא' עלאה. וח"ת שהיא המלי' היא יראה תתא' וזהו אבא יסד ברתא שמבחי' יראה עלא' דחכ' נמשכ' המלי' יראה תתאה.

Итак, «Аба основал Дочь». Ведь высшая Хохма называется «высшим трепетом» (ира илаа), а нижняя Хохма, то есть Малхут, — «низшим трепетом» (ира татаа). Это и означает: «Аба основал Дочь»: из уровня высшего трепета Хохмы нисходит Малхут — низший трепет.

«Аба основал Дочь» — изречение из Зоара: Аба, Отец, — это Хохма, а Дочь — Малхут. Поскольку Хохма называется «высшим трепетом», а Малхут — «низшим трепетом», смысл изречения в том, что Малхут нисходит из Хохмы и основана на ней.

ולע"ל תתעלה בחי' יראה תתאה ביראה עלאה מקורה ע"כ תהי' אז עט"ב כי הבטול הוא למעלה במדרגה מאהוי"ר דמדות הנמשכ' מבחי' חו"ג דז"א.

И в Будущем времени уровень низшего трепета возвысится до высшего трепета, своего источника; поэтому тогда она станет «венцом своего мужа». Ведь самоустранение выше по ступени, чем любовь и трепет эмоциональных качеств, которые нисходят от уровней Хесед (доброты) и Гвуры (сдержанности) Зеир Анпин.

В будущем Малхут поднимется к своему источнику — высшему трепету — и потому станет венцом. Самоустранение выше любви и трепета — эмоций, исходящих от Хесед и Гвуры, доброты и сдержанности Зеир Анпин.

ולכך גם עכשיו יש בהארץ בחיי הבטול יותר וכנ"ל. ובחיי בטול דיראה עלאה היא בחינת ומדרגת משרע"ה ונחנו מה⁵³ כו'

Поэтому и сейчас в земле больше качества самоустранения, как говорилось выше. А уровень самоустранения высшего трепета — это ступень Моше Рабейну, мир ему: «И что мы такое?» и т. д.

Земля, коренящаяся в Хохме, и сейчас обладает большим самоустранением. Самоустранение высшего трепета соответствует ступени Моше Рабейну, сказавшего: «И что мы такое?»

(וע' לקמן ע"פ יהודה אתה^{54, 55} ומ"ש ע"פ מאמר הזהר פ' אמור⁵⁶ ע"פ וגם אמנה אחותי בת אבי⁵⁷ כו' מענין בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה.⁵⁸ ועמשי"ל פ' בראשית ד"ה להבין הטעם שנשתנה יצירת):⁵⁹

(См. ниже толкование стиха «Йеуда, ты...» и то, что написано о высказывании Зоара в главе Эмор, при толковании стиха «И действительно, она моя сестра, дочь моего отца» и т. д., относительно сказанного: «Мудростью Он основал землю, разумением (твунна) утвердил небеса». См. также написанное выше, в главе Берешит, в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять причину, по которой создание ... отличалось».)

В скобках указаны три родственных маамара: один ниже в «Тора Ор», о словах «Йеуда, ты»; второй — о месте из Зоара в главе Эмор, где Авраам говорит о Саре: «Она моя сестра, дочь моего отца», и о стихе «Мудростью Он основал землю»; третий — в главе Берешит, о том, почему тело человека было создано иначе, чем тела других существ.

РАЗДЕЛ 6 • 113–115

Два посоха, Йеровам и разведчики

13 וזהו מ"ש בהפטרה⁶⁰ דפ' ויגש קח לך עץ אחד וכתוב עליו ליהודה כו' ולקח עץ אחד וכתוב עליו ליוסף עץ אפרים כו' וקרב אותם אחד אל אחד⁶¹ כו'

И вот [смысл] написанного в афтаре к главе «Ваигах»: «Возьми себе один жезл и напиши на нём: „Для Йеуды“» и т. д.; «и возьми один жезл и напиши на нём: „Для Йосефа, жезл Эфраима“» и т. д.; «и сблизь их один с другим» и т. д.

В афтаре к главе «Ваигах», взятом из книги Йехезкеля, говорится о двух жезлах: на одном написано «Для Йеуды», на другом — «Для Йосефа, жезл Эфраима». Пророку велено соединить их.

הנה אני לוקח את עץ יוסף⁶² כי ונתתי אותם עליו את עץ יהודה כו'. עד ועבדי דוד מלך עליהם.^{63, 64}

«Вот, Я беру жезл Йосефа» и т. д.; «и положу на него их вместе с жезлом Йеуды» и т. д. — до слов: «И будет раб Мой Давид царём над ними».

Б-г говорит, что возьмёт жезл Йосефа и соединит его с жезлом Йеуды; далее пророчество говорит о царствовании над объединённым народом «раба Моего Давида», царя из колена Йеуды.

פי כי עתה יוסף הוא למעלה מיהודה שהוא נמשל לארו אשר גדל בגובה ומתוסף והולך.

Объяснение: теперь Йосеф выше Йеуды, ибо он уподоблен кедру, который растёт ввысь и продолжает увеличиваться.

В настоящее время Йосеф выше Йеуды, подобно кедру, который всё растёт и поднимается выше.

כך יוסף אליו שייכים עשרת השבטים. כמ"ש שם ושבטי ישראל חביריו נמצא הוא מרובה בשבטים יותר מיהודה.

Так и Йосеф: к нему относятся десять колен, как сказано там: «и колена Израиля — его товарищи». Следовательно, колен у него больше, чем у Йеуды.

Превосходство Йосефа проявляется и в числе колен: стих называет колена Израиля «его товарищами», поэтому к нему относятся десять колен, и колен у него больше, чем у Йеуды.

שע"ש זה נקי יוסף כי הוא הדעת עליון כו'. אך לעתיד לבא כשיתחברו שניהם יוסף ויהודה ביחד בתכלית היחוד האמיתי

Именно поэтому он называется Йосефом, ибо он — высший Даат и т. д. Но в грядущем мире, когда оба они, Йосеф и Йеуда, соединятся в совершенном истинном единстве,

Имя Йосефа, означающее «добавление», указывает на увеличение, ибо он — высший Даат. Однако в грядущем мире Йосеф и Йеуда соединятся в совершенном истинном единстве.

דהיינו מ"ש ויגש אליו יהודה וכמ"ש (איוב מ"א)⁶⁵ אחד באחד יגשו⁶⁶ וזה יהיה לע"ל אז יתעלה יהודה למעלה מיוסף כנ"ל ע"פ א"ח עט"ב.

то есть [в этом смысле] написанного: «И подошёл к нему Йеуда», как сказано (Иов 41): «Один к другому подойдут», — и это произойдёт в грядущем мире; тогда Йеуда возвысится над Йосефом, как сказано выше в объяснении слов «Жена доблестная — венец своему мужу».

Будущее соединение Йосефа и Йеуды заключено во внутреннем смысле слов «И подошёл к нему Йеуда» и стиха из книги Иова: «Один к другому подойдут». Тогда Йеуда поднимется выше Йосефа, подобно «жене доблестной», становящейся венцом своему мужу.

ולכן אז ועבדי דוד מלך על כל ישראל. וז"ש ולא יכול יוסף להתאפק⁶⁷ כוי בהתודע יוסף אל אחיו דהיינו שנתחברו יוסף ויהודה בתכלית החבור והיחוד למיהוי אחד באחד כוי.

И потому тогда «раб Мой Давид будет царём над всем Израилем». В этом смысл написанного: «И не мог Йосеф сдерживаться» и т. д., «когда Йосеф открылся своим братьям»: Йосеф и Йеуда соединились в совершенной связи и единстве, став одним с другим и т. д.

Поэтому пророчество завершается словами о Давиде, происходящем из колена Йеуды, как о царе над всем Израилем. Когда Йосеф уже не мог сдерживаться и открылся братьям, Йосеф и Йеуда соединились в совершенном единстве.

(וע' ע"פ והיה מספר בניי⁶⁹.⁶⁸ כוי בענין ונקבצו בני יהודה ובני ישראל יחדו ושמו להם ראש אחד⁷⁰ כוי. וע' בדרוש ברכת הזמון⁷¹ בענין שדהע"ה יברך על כוס יין המשומר שלע"ל כוי וע' ע"פ מחר חדש בענין יהונתן ודוד:⁷²)

(См. также маамар о стихе «И будет число сынов Израиля...» — о словах «И соберутся вместе сыны Йеуды и сыны Израиля, и поставят себе одного главу» и т. д. См. также маамар о благословении, произносимом при созыве на совместную трапезу, — о том, что царь Давид, мир ему, произнесёт благословение над чашей вина, сохранённого для грядущего мира, и т. д. См. также маамар о стихе «Завтра новомесячье» — о Йонатане и Давиде.)

В скобках указаны три связанных маамара: о пророчестве, согласно которому сыны Йеуды и сыны Израиля соберутся под властью одного главы; о том, что в грядущем мире царь Давид произнесёт благословение над чашей вина, сохранённого для грядущего мира; и о Йонатане и Давиде.

ובכל הנ"ל יובן ויבואר מ"ש בלקוטי הש"ס מהאר"י ז"ל כביאור מארז"ל בחלק (דק"ב סע"א) שתפשו הקב"ה לירבעם בן נבט⁷³ ואמר לו חזור בך⁷⁴ כוי א"ל מי בראש א"ל בן ישי בראש א"ל אי הכי לא בעינא.

И благодаря всему сказанному выше станет понятно и объяснится то, что написано в «Ликутей а-Шас» Аризая, благословенной памяти, в объяснение изречения наших мудрецов, благословенной памяти, в [главе] «Хелек» (лист 102, конец стороны а): Святой, благословен Он, схватил Йеровама бен Невата и сказал ему: «Раскайся» и т. д. Тот сказал Ему: «Кто будет во главе?» Он сказал ему: «Во главе будет сын Ишая». Тот сказал Ему: «Если так, я не хочу».

В «Ликутей а-Шас» Аризая объясняется отрывок из Талмуда: Б-г схватил Йеровама бен Невата, первого царя колен, отделившихся от дома Давида, и призвал его раскаяться. Услышав, что во главе будет Давид, сын Ишая, Йеровам отказался.

שהוא ממש הענין הנ"ל שהקב"ה רצה שירבעם יחזור בתשובה ואז יאיר בו מבחי' ומדרגת יוסף בחי' עץ אפרים כו'.⁷⁵

Именно это и есть сказанное выше: Святой, благословен Он, хотел, чтобы Йеровам вернулся к тшуву, и тогда в нем засиял бы уровень и ступень Йосефа — аспект «посоха Эфраима» и т. д.

История Йеровама соответствует теме маамара: если бы он совершил тшуву, в нем засиял бы уровень Йосефа — «посох Эфраима», ведь Йеровам происходил из колена Эфраима.

14 וזהו אני ואתה וכן ישי נטייל בגי'ע⁷⁶ שיהי מאיר בהם א"ס ב"ה בהאר' רבה. וזהו אני כו'

И в этом смысл слов: «Я, ты и сын Ишая будем гулять в Ган Эдене»: Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, будет сиять в них великим светом. И в этом смысл слова «Я» (Ани) и т. д.

В талмудическом рассказе Б-г говорит Йероваму: «Я, ты и сын Ишая будем гулять в Ган Эдене». Маамар объясняет, что Бесконечный будет сиять во всех троих великим светом; заключительные слова «И в этом смысл слова „Я“ и т. д.» указывают на дополнительный смысл слова «Я» в речи Б-га, который здесь не раскрывается.

א"ל מי בראש כי הוא רצה כמו שהיה עכשיו שבחינת ומדרגת יוסף הוא למעלה מבחי' יהודה לכך רצה הוא להיות בראש לגבי דוד

Он сказал Ему: «Кто будет во главе?» Ведь он хотел, чтобы всё было так, как сейчас, когда уровень и положение Йосефа выше уровня Йеуды; поэтому он хотел быть во главе по отношению к Давиду.

Йеровам спросил, кто будет править, потому что хотел сохранить нынешний порядок, при котором Йосеф, корень его собственного колена, стоит выше Йеуды; поэтому он хотел быть во главе, выше Давида.

אבל הקב"ה אמר לו שלע"ל יתעלה יהודה לכן בן ישי בראש כו' א"ל אי הכי לא בעינא שלא היה בו בחי' בטול ושפלות זה.

Но Святой, благословен Он, сказал ему, что в грядущем Йеуда возвысится; поэтому «сын Ишая будет во главе» и т. д. Он сказал Ему: «Если так, я не хочу», ибо ему не доставало этого качества самоустранения и смирения.

Б-г ответил, что в грядущем Йеуда возвысится, и потому Давид, сын Ишая, будет править. Йеровам отказался, поскольку ему не доставало самоустранения и смирения, необходимых, чтобы принять возвышение Йеуды.

15 וזשארז"ל גסות הרוח שכירבעם טרדתו ⁷⁷ כו'. ומעין זה נתבאר ג"כ במ"א בענין המרגלים ⁷⁸ שלא היה בהם ג"כ שפלות זו לגבי

И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Высокомерие, которое было в Йероваме, изгнало его» и т. д. Подобное этому объясняется также в другом месте относительно разведчиков: им тоже недоставало такого смирения по отношению к

Мудрецы говорят, что высокомерие Йеровама изгнало его из мира. В другом месте то же объясняется относительно разведчиков, которых Моше послал осмотреть Землю: им тоже недоставало смирения перед «высшей землей».

בחי ארץ העליונה שדימו בעצמם שא"צ לזה להיותן מעלמא דדכורא כולם אנשים ⁷⁹ כו'. אבל יוסף הצדיק ויהודה יתחברו לע"ל בתכלית היחוד למיהוי אחד באחד כנ"ל:

уровню высшей земли, ибо они воображали, что не нуждаются в этом, поскольку принадлежат к мужскому миру (альма де-дхура): «все они — мужи» и т. д. Но Йосеф-цадик и Йеуда в грядущем мире соединятся совершенным единством, чтобы стать одним с одним, как сказано выше.

Разведчики не чувствовали потребности в Земле — «земле», то есть Малхут, — поскольку были укоренены в «мужском мире», стороне даяния; Тора называет их «все они — мужи». Йосеф-цадик и Йеуда, напротив, в грядущем мире соединятся во всей полноте.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар извлекает урок из образа земли, которую попирают ноги всех, но которая прежде всего была в мысли Б-га: глубочайший уровень — это самоотрешённость и смирение. В молитве ему соответствуют поклон в молитве Шмонэ-эсрэ и её «тихий, едва слышный голос» — уровень неживого, — а также сами буквы молитвы. Высокомерие Йеровама, не позволившее ему принять Давида как главу, и убеждённость разведчиков в том, что им не нужна «земля», показывают, что утрачивается без такого смирения.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему земля, самое низкое из четырёх царств, способна производить растущее, и что означает выражение «последнее в действии — первое в замысле»?
2. Как материалы Мишкана и Бейт-а-Микдаша отражали два разных порядка творения?
3. Как связана попираемость земли с тем, что Моше сказал: «А что мы такое?»
4. Почему в грядущие времена Йеуда, получающий, поднимется выше Йосефа, дающего?
5. Чего недоставало Йероваму и разведчикам и как маамар связывает это с «землёй»?

Примечания

אבזאצ 1

1 ויגש אליו יהודה

Там напечатаны ещё две записи этого маамара; одна из них начинается стихом «Балки наших домов — кедры».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב' הנחות אחרות בסה"מ תקס"ה ע' קמב ואחד מתחיל "קורות בתינו ארזים". ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. וראה אודות מאמר זה רשימת המאמרים שבסה"מ תקס"ז הערה *14. קיצורים נדפסו באוה"ת בראשית כרך ה תתקפה, ב. כרך ו תתשח, א. חלק מהמאמר נעתק בסה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' כב ואילך עם הוספות. לכללות מאמר זה ראה ד"ה ויגש תשמ"ו.

2 Йеуда приближается к Йосефу, чтобы просить за Биньямина. Маамар начинается с этого стиха и в абзаце 11 объясняет его как приближение Малхут к Зеир Анпин, чтобы получить от него.

בראשית מ"ד:18

ויגש אליו יהודה ויאמר כי אדני ידברנא עבדך דכר באנני אדני ואל-יחר אפה בעבדך כי כמוך כפרעה:

Тогда Иуда подошёл к нему и сказал: «О, господин мой! Позволь, прошу тебя, рабу твоему сказать слово в уши господина моего, и да не возгорится гнев твой на раба твоего, ибо ты подобен фараону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 קורות בתינו ארזים

«Балки наших домов — кедры, стропила наши — кипарисы». Маамар использует этот стих, чтобы поставить вопрос о том, из какого материала была возведена основная конструкция обителю Б-га.

Song of Songs 1:17

קרות בתינו ארזים רהיטנו ברותים:

Балки наших домов — кедры, а панели наши — кипарисы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, יז. ראה אוה"ת שה"ש ע' קעה. ושם מביא "ההתרגום נראה דמפרש קורות בתינו ארזים קאי על בית המקדש דשלמה" ע"ש.

4 ההפרש בין המשכן לבית עולמים

В примечании указаны дополнительные обсуждения различия между Мишканом и Бейт а-Микдашем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת זכור ע' איתשפא. שה"ש ע' קעה. סה"מ תרכ"ט ע' יח. מכאן ואילך בסה"מ תרמ"ד ע' ריב עם הגהות. בלקו"ת נשא כד, ב. בלק עד, ד מציין לכאן.

5 עצי שטים עומדים

«И сделай брусья для Мишкана из дерева акации, стоящие прямо». Эти вертикальные деревянные брусья

образовывали стены Мишкана.

שמות כ"ו:15

ועשית את הקרשים למשכן עצי שטים עמידים:

И сделай доски для Скинии из дерева акации, поставленные вертикально.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כו, טו.

6 והבהמ"ק הי מאבנים ועפר דוקא

В примечании 67 тома 6 обсуждается, почему Бейт а-Микдаш с самого начала надлежало строить именно из камней; остальные беседы указаны как дополнительные обсуждения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ו ע' 23 הערה 67 למה הוצרך להיות (לכתחילה) מאבנים דוקא ע"ש. ראה לקו"ת ברכה צט, ד בענין משכן שילה. לקו"ש ח"ד ע' 1260. לקו"ש לש"פ מסעי חכ"ה. ודלא כהמשכן שרק קרקע המשכן הי מעפר, דומם, אבל כותלי המשכן היו מצומח, והמכסה שעל המשכן (היריעות) הי מחי — ד"ה דודר עבדי תשליב (סה"מ מלוקט ח"ו ע' עז).

7 עץ בולט

Здесь цитируется книга «Хар а-Мория», где «выступающее дерево» объясняется как дерево, выступающее из стены в открытое пространство.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש לש"פ מסעי חכ"ה ע' 222 הערה 21 בשם ספר הר המוריי שמפרש דעץ בולט היינו בולט מן הכותל לאויר. וראה בסידור עם דא"ח ע' רא, ג. ובלקו"ת ברכה צט, ד שהאיסור הוא דוקא בבולט ולא בשוקע.

8 שאסור לעשות בו עץ בולט ואכסדראות של עץ

В первой главе «Законов о Избранном Доме» Рамбам постановляет, что в Бейт а-Микдаш не встраивают выступающие деревянные элементы и что его портики не делают из дерева. Альтер Ребе цитирует это, чтобы показать, что Бейт а-Микдаш по существу был каменным зданием.

משנה תורה, הלכות 1:9-10

Mishneh Torah, The Chosen Temple

וְאִין בּוֹנִין בּוֹ עֵץ בּוֹלֵט כָּלֵל אֶלָּא אוּ בְּאַבְנִים אוּ בְּלִבְנִים וְסִיד. וְאִין עוֹשִׂין אֲכַסְדְּרוֹת שֶׁל עֵץ בְּכָל הָעוֹזָה אֶלָּא שֶׁל אֲבָנִים אוּ לִבְנִים: וּמִרְצֵפִין אֶת כָּל הָעוֹזָה בְּאַבְנִים יְקֻרוֹת. וְאִם נִעְקְרָה אֶבֶן אֶף עַל פִּי שְׁהִיא עוֹמֶדֶת בְּמִקְוָמָה. הוּאִיל וְנִתְקַלְקְלָה פְּסוּלָה וְאִסוּר לִכְהֵן הָעוֹבֵד לַעֲמֹד עָלֶיהָ בְּשַׁעַת הָעִבּוּדָה עַד שֶׁתִּקְבַּע בְּאַרְצִי:

Torat Emet 363 (Public Domain)

9 עץ בולט ואכסדראות של עץ

Заповедь 492 запрещает сажать дерево в Микдаше; в качестве ограды мудрецы также запретили деревянные портики, так что все портики там были каменные

ми. Альтер Ребе отсылает читателя к этому месту, где говорится о запрете на дерево в Бейт а-Микдаш.

Sefer HaChinukh 492:2:ב'צ"ב: ספר החינוך

10 כמ"ש הרמב"ם

Следуя этой беседе, примечание добавляет, что Раавад придерживается того же мнения, что и Рамбам, как показывает комментарий «Кесеф Мишне» к Рамбаму.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וגם הראב"ד ס"ל כן — ראה כס"מ שם (לקו"ש ח"ו שם הערה 48).

11 כלונסאות של ארז

В примечании это указано в связи с кедровыми балками в потолке Улама.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש שם הערה 62.

12 כלונסאות של ארז

В Мишне сказано, что кедровые балки крепили от стены Хейхала до стены Улама, чтобы он не выпирал. В примечании «Кеот» это место цитируется — согласно чтению большинства комментаторов — в подтверждение того, что балки были лишь вспомогательными опорами каменного здания.

משנה מדות ג'ח"ח: Mishnah Middot 3:8

וכלונסאות של ארז היו קבועין מכתלו של היכל לכתלו של אולם, כדי שלא יבועט. ושרשרות של זהב היו קבועות בתקרת האולם, שבהן פרחי כהנה עולין ורואין את העטרת. שנאמר (זכריה ו), והעטרת תהיה לחלם ולטוביה ולדעיה ולחן בן צפניה לזכרון בהיכל ה'. גפן של זהב היתה עומדת על פתחו של היכל, ומדלה על גבי כלונסאות. כל מי שהוא מתנדב עליה, או גרגיר, או אשכול, מביא ותולה בה. אמר רבי אליעזר ברבי צדוק, מעשה היה, ונמנו ...

Были шести из кедрового дерева, протянутые от стены Святилища до стены Притвора, чтобы он не выпячивался. К потолочным балкам Притвора были прикреплены золотые цепи, по которым посвящённые в священнослужение поднимались посмотреть на венцы, как сказано: «И венцы будут для Хелема, Товии, Едая и Хена, сына Цфании, в память в Храме Вс-вышнего» (Захария 6:14). У двери Святилища стояла золотая виноградная лоза, пущенная по шестам, и всякий, кто приносил лист, виноградину или гроздь, приносил её и подвешивал там. Рабби Элизер бар Цадок сказал: однажды были назначены триста священников [снять её].

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

13 והעפר הי רק בקרקע המשכן למטה

В этой записи мысль подтверждается стихом из раздела «Насо»: «и из земли, которая на полу Мишкана».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסח"מ תקס"ה עי קמב מביא זה ע"פ הפסוק נשא ה, טז "וכמ"ש ומעפר אשר בקרקע המשכן", ועי' הקשה בד"ה ויגש תשמ"ו דלכאורה צ"ל דהרי פסוק זה הוא דין בדיני מי סוטה שנאמר לא רק במשכן אלא גם במקדש ע"ש.

14 שהיו טפלים לעיקר הבנין

Источники о том, что кедровые балки были второстепенны по отношению к каменному зданию (Мишна в трактате «Мидот», «Кесеф Мишне» и комментаторы Мишны), собраны там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מדות פ"ג מ"ח (כפי גירסת רוב המפרשים). כסף משנה להרמב"ם ה"ל ביהב"ח פ"א ה"ט. מפרשי המשנה שם בפ"א מ"ו. ועוד (לקו"ש ח"ו שם הערה 63). בסח"מ תרמ"ד עי ריב נמצא כאן הוספה.

АВЗАЦ 2

15 «Ибо как земля производит свои ростки и как сад взращивает посеянное в нём, так Б-г взрастит праведность и славу». Маамар заимствует выражение, говорящее о способности земли производить растения.

ישעיהו ס"א:י"א: Isaiah 61:11

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה ורועיה תצמיח בן אדני ה' יצמיח צדקה ויתהלך נגד כל־הגוים:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 מחלוקת התנאים

Примечание отсылает сюда для обсуждения этого спора танняев.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בלקו"ש ח"ו עי 78 ובהערה 60.

17 בגמרא (הגיגה יב)

В примечании перечислены эти места из «Ликутей Тора» как дополнительные обсуждения Гемары в трактате Хагига. В отрывке Цав, 13d, самоустранение и низменность «земли», из которой появляется хлеб, связываются с мацой; там также дается отсылка к этому маамару: в мысли земля предшествовала даже небесам, поэтому хлеб появляется именно из нее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"א. ראה לקו"ת צו יג, ד. ראה כו, ב. שמע"צ עט, ד. סח"מ תקס"ה ח"ב עי שג. אוה"ת בראשית כ"ג ג תפז, א. סח"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) עי כג.

18 חד אמר שמים קדמו

На странице 89a, в маамаре «Кеху меитхем трума», Альтер Ребе объясняет свет, наполняющий все миры: он нисходит ступень за ступенью, так что небеса небес получают более высокое раскрытие, чем небеса, а небеса — более высокое, чем земля. Ранее в том же маамаре он отмечает, что нога, хотя и находится ниже всего, несет голову, поскольку конец укоренен в начале.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן פט, א. סח"מ תרכ"ט עי כג ועי שצח. ובלקו"ש ח"ו עי 76 ואילך.

19

בראשית ברא

«В начале сотворил Б-г небеса и землю». Небеса названы первыми — это доказательство того, что они были сотворены первыми.

Genesis 1:1 א:א' בראשית

בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ:

В начале сотворил Б-г небо и землю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, א. בסה"מ תקס"ה ליתא פסוק זה.

20

В Гемаре приводится спор между Бейт Шаммай и Бейт Гилелем о том, что было сотворено первым — небеса или земля; каждая сторона приводит стих. Маамар утверждает, что истинны оба мнения: одно — в замысле, другое — в действии.

Chagigah 12a:16 ט"ז א:א' חגיגה

תנו רבנן, בית שמאי אומרים: שמים נבראו תחלה ואחר כך נבראת הארץ. שנאמר: "בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ". ובית הלל אומרים: ארץ נבראת תחלה ואחר כך שמים. שנאמר: "ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

21

ביום עשות

«В день, когда Б-г создал землю и небеса». Здесь первой названа земля — это доказательство того, что она была сотворена первой.

Genesis 2:4 ד:ד' בראשית

אלה תולדות השמים והארץ בהבראם ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים:

Вот происхождение неба и земли при сотворении их, в тот день, когда Вс-вышний Б-г создал землю и небо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ד.

22

וכשברא ברא השמים תחילה

Примечание отсылает к этому маамару в подтверждение того, что при сотворении небеса предшествовали.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה כי המצוה הזאת תרס"ו. ובתו"ח כאן באו"א קצת. — וראה בלקו"ש שם.

АБЗАЦ 3

23

סוף מעשה במחשבה תחלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט לכה דודי.

24

הארץ . . בבחי' תחלת המחשבה

Там объясняется, что поскольку земля возникла первой в мысли, ей присущи особое достоинство и сила

производить рост — превращать небытие в бытие; небеса такой силой не обладают.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ש ח"ו שם הערה 50 "דמדד זה שהארץ עלתה במחשבה תחלה, יש בה (עלוי וחשיבות —) הכח להצמיח מאין ליש (שאינו בשמים)".

25

עולה תחלה במחשבה

В этом тексте объясняется, что последнее в действии возникает первым в мысли, поскольку главная цель достигается в конце, как видно на примере любого физического акта дарения; этот вопрос разбирается там подробно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ובסה"מ תרמ"ד ע' ריב: היינו לפי שעיקר המכוון נגמר בסוף, וכמו שאנו רואים למטה בגשמי בכל השפעה שעיקר המכוון נשלם בסוף, ע"ש בארוכה.

26

לכן דוקא בה יש הכח והיכולת להוציא צמחה

В этом письме объясняется, что лишь сама сущность Б-га обладает силой творить нечто из ничего и что эта сила раскрывается в земле, которая из года в год произрастает растения из ничего. Там также сказано, что хотя животные и люди стоят выше по ступени, они живут благодаря тому, что произрастает.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' כ (קלב, א). אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תמד.

АБЗАЦ 4

27

דירת עראי

В Мидраше сказано, что до постройки Храма Шхина переходила с места на место, как сказано: «Я перемещался в шатре и в Мишкане», а после его постройки: «Это место Моего покоя навеки». В примечании издательства «Кеот» этот отрывок приводится как свидетельство того, что Мишкан был временной обителью.

Shir HaShirim Rabbah 1:16 ט"ז א:א' שיר השירים רבה

Zohar II, 241a זח"ב רמא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שהש"ר פ"א, טז (ג). זח"ב רמא, א.

28

דירת עראי

В примечании издательства «Кеот» этот отрывок из Зоара приводится как дополнительный источник идеи о временной обители.

Zohar, Pekudei 40:380-390 ש"פ-ש"צ פקודי מז:ש"פ

29

ואהיה מתהלך באהל

Б-г говорит Давиду через пророка Натана, что со времени Исхода Он не обитал в доме, но перемещался в шатре и Мишкане. В маамаре этот стих приводится, чтобы показать, что Мишкан был временной обителью.

II Samuel 7:6 ו' ב:ז' שמואל

כי לא ישבתי בבית למיזם העלתי את־בני ישראל ממצרים ועד היום הנה ואהיה מתהלך באהל ובמשכן:

Ибо Я не обитал в доме со дня, когда вывел сынов Изра-
иля из Египта, и до сего дня, но ходил в шатре и в
скинии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל ב ז, ו. ראה שה"מ תרמ"ד עי ריג ואילך.

АБЗАЦ 6

30

במקדש — כי הי דירת קבע

В том же, посвящённом Наху, подробно объясняется,
что «постоянный» означает «шатёр, который не будет
сдвинут с места»; остальные места, где это обсуждается,
перечислены как дополнительные ссылки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פי יגש כרך ב שג, א. באוה"ת נ"ך כרך א עי לה פי קבע ע"ד אהל
בל יצען הנוכר בלקו"ת סד"ה שובה ישראל עד דרוש השני. ע"ש בארוכה.
ראה גם אוה"ת בלק עי אלו. ובלקו"ש לפי שמות ח"ו עי 21 הערה 66 כ:
"והו גס הטעם מה שהמשכן הי דירת עראי של הקב"ה וביהמ"ק דירת קבע,
כי כשהגילוי נמשך רק מלמעלה, אינו חודר בפנימיות כ"כ (ולהעיר מלקו"ת
ויקרא (ב, ג-ד), שאתערותא דלעילא מצד עצמה — כשאין אחריי מיד עבודה
מלמטלמ"ע — אין לה קיום)". ראה ד"ה ודוד עבדי תשלי"ב הנ"ל.

31

זאת מנוחתי עדי עד

«Это — место Моего покоя навеки; здесь буду пребы-
вать, ибо Я возжелал его» — сказано о Сионе. В маама-
ре эти слова истолковываются как описание Бейт а-
Микдаша, постоянной обители Б-га.

Psalms 132:14: תהלים קל"ב: י"ד

זאת־מנוחתי עדי־עד פה־אשב כי אותיָה:

«Это место покоя Моего навеки; здесь буду обитать, ибо
Я пожелал его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלב, יד. וראה בהמשך מים רבים תרל"ו פרק עי שלכאורה צ"ל
האיך בנין בית מאבנים וסיד יהי נקי בשם מנוחה ונחלה לאלקים חיים ע"ש.

АБЗАЦ 7

32

אשת חיל עט"ב

«Доблестная жена — венец своего мужа». В маама-
ре эти слова применяются к Малхут, которая в Будущем
мире поднимется и станет венцом над Зеир Анпин.

Proverbs 12:4: משלי י"ב: ד

אשת־חיל עטרת בעלה וכרקב בעצמותיו מבישה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступаю-
щая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ד.

33

מחר חדש

Йонатан говорит Давиду: «Завтра новомесячье», — ко-
гда они вместе обдумывают, как выяснить намерения
Шауля. В скобках имеется в виду маамар на этот стих,

יגש אליו יהודה ויאמר כי אדוני וגו'

где обсуждаются слова Йонатана Давиду: «а я буду вто-
рым после тебя».

I Samuel 20:18: שמואל א כ: י"ח

וַיֹּאמֶר־לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפְקַדְתָּ כִּי יִפְקֹד מוֹשְׁכָּה:

И сказал ему Йонатан: «Завтра новомесячье, и тебя за-
метят, ибо место твое будет пусто».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

Йонатан говорит Давиду: «Ты будешь царём над Изра-
илем, а я буду вторым после тебя». В скобках имеется
в виду маамар, развивающий эту тему.

I Samuel 23:17: שמואל א כ"ג: י"ז

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל־תִּירָא כִּי לֹא תִמָּצָא יָד שָׁאוּל אָבִי וְאַתָּה תִּמְלֹךְ עַל־
יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֶהְיֶה־לָּךְ לְמִשְׁנָה וְגַם־שָׁאוּל אָבִי יָדַע כֵּן:

И сказал ему: «Не бойся, ибо рука Саула, отца моего, не
найдёт тебя; ты будешь царём над Израилем, а я буду
вторым после тебя; и Саул, отец мой, знает это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

35

שהיא מדרס תחת כפות רגלי הכל

В Мидраше, говоря об обещании Аврааму, что его
потомство будет подобно праху земному, сказано, что
прах попирают; в комментарии там поясняется, что
по нему ступают все. В примечании «Кеот» эта цитата
приводится как свидетельство низкого положения
земли.

Bereshit Rabbah 41:9: בראשית רבה מ"א: ט"ז

והי אמר אל אברהם אחרי הפרד לוט כי את כל הארץ אשר אתה רואה
לך אתננה גרי ושמת י את זרעך כעפר הארץ. מה עפר הארץ, מסוף
העולם ועד סופו, כך בנין יהי מפוזרים מסוף העולם ועד סופו. ומה
עפר הארץ אינו מתברך אלא במים, אף ישראל אינו מתברך אלא
בזכות התורה, שנמשלה למים. ומה עפר מבילה את כלי מתכות והוא
קיים לעולם, כך ישראל כל עובדי כוכבים בטלים והם קיימים. ומה
עפר, עשויה דייש, אף בנין, עשוין דייש לעובדי כוכבים, הדא הוא
דכתיב (ישעיה נא): ושמתיה ביד מוניך וגו'. מה ...

«Ибо всю землю, которую ты видишь, Я дам тебе и
потомству твоему навеки» (Бытие 13:15). «И сделаю
потомство твоё, как прах земной; если кто может сосчи-
тать прах земной, то и потомство твоё будет сочтено»
(Бытие 13:16). «Вс-вышний сказал Авраму после того,
как Лот отделился... Ибо всю землю, которую ты ви-
дишь, Я дам тебе... И сделаю потомство твоё, как прах
земной» — как прах земной находится от одного края
земли до другого, так и потомство твоё будет рассеяно
от одного края земли до другого. Как прах земной благо-
словляется лишь благодаря воде ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022
(CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר פמ"א, ט: ומה עפר עשוין דייש. ובמ"כ שם: הכל דשין עליי. וראה
גם בלקו"ש ח"כ ע' 310.

36

ונחנו מ"ה

Моше и Аарон говорят ропшущему народу: «Что мы такое, что вы ропщете на нас?» В маамаре это понимается как высшая степень самоустранения.

שמות ט"ז:Exodus 16:7

ובקר וראיתם את־כבוד ה' בשמעו את־תלנתיכם על־ה' ונחנו מה כי תלינו עלינו:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ז.

37

ע"פ מזמור שיר הנוכת הבית

В примечании предполагается, что речь идёт о маамаре с таким названием 5565 года, произнесённом перед данным маамаром в пятницу вечером, в Шабат главы Ваигаши, «при обновлении Дома». Там же маамар «Балки наших домов» отмечен как произнесённый по тому же случаю, в главе Ваехи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כנראה הכוונה לד"ה זה משנת תקס"ה שנאמר קודם מאמר זה ורשום עליו ליל ש"ק פי יגש על חנוכת הבית — ונדפס שם פי קלב ואילך. ועל ד"ה קורות בתינו רשום: "על חנוכת הבית הנ"ל פי ויחי". וראה לקו"ת ברכה צט, ד. סידור עם דא"ח כא רע"ג.

38

מזמור שיר הנוכת הבית

«Псалом, песнь при посвящении Дома, Давида». В скобках имеется в виду маамар на этот стих, объясняющий, почему Бейт-а-Микдаш должен был быть целиком каменным.

תהילים ל"א:Psalms 30:1

מזמור שיר־הַנֶּכֶת הַבַּיִת לְדָוִד:

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

נדבכין די אבן גלל

Указ Кореша на арамейском: «три ряда больших камней и ряд новых деревянных брусев». Он примешивал дерево к строительству Второго Храма.

עזרא ו':Ezra 6:4

נדבכין דיי־אבן גלל תלתא ונדבך דיי־אע חדת ונפקתא מו־בית מלכא תתיקב:

с тремя рядами больших камней и одним рядом нового леса; и пусть расходы будут оплачены из царского дома;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עזרא ו, ד.

40

אמרו בגמי על כורש

Гемара доказывает, что Кореш «охладил» к своему указу о строительстве Храма «из трех рядов больших камней и ряда новых деревянных брусев»: он хотел иметь возможность сжечь его, если евреи восстанут.

Маамар раскрывает внутреннюю причину, по которой этот указ был ошибочным: он смешивал растительное начало с Домом, который должен был быть целиком каменным.

ראש השנה ד' א:Rosh Hashanah 4a:4

ואיפצית אימא: מנלו דאחמיץ — דכתיב: "נדבכין די אבן גלל תלתא ונדבך די אע חדת ונפקתא מן בית מלכא תתיקב", למא לקה דעבד הקי? סבר: אי מרדו בי יהודאי — איקלייה בנורא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה ד, א. ראה אוה"ת ויקרא כרך ב פי תמד. כרך ג פי תשעפ.

41

קול דממה דקה

На Хореве Б-г был не в ветре, не в землетрясении и не в огне; после огня раздался «тихий, едва слышный голос». Маамар относит это выражение к поклону во время молитвы «Шмоне эсре» — тихому, «неподвижному» уровню молитвы.

מלכים א י"ט:19:12 I Kings

ואחר הרעש אש לא באש הי ואחר האש קול דממה דקה:

и после землетрясения — огонь; но Б-га не было в огне; а после огня — тихий тонкий голос.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

42

יוסף לשון תוספת ורבוי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"י לעיל לא, א.

43

צדיק כתמר יפרח כארו בלבנון ישגה

«Праведник будет цвести, как пальма; подобно кедрю на Ливане, он вознесется». В маамаре эти слова относятся к праведнику Йосефу, природа которого — расти и подниматься.

תהילים צ"ב:Psalms 92:13

צדיק כתמר יפרח כארו בלבנון ישגה:

Праведник будет цвести, как пальма; возрастет, как кедр на Ливане.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צב, יג. בבזך וישב — גוכתי"ק הצ"צ, לא מובא פסוק זה.

44

לגבי המלי שנקי דומם כמ"ש במ"א באריכות

Там, в обсуждении, которое начинается на странице 57d с четырёх уровней — неживого, растительного, животного и говорящего, — «Ликутей Тора» объясняет, что буквы мысли и речи наверху относятся к «неживому», тогда как высшие эмоциональные качества — к «растительному»: подобно растениям, они растут, и Зеир Анпин обладает ступенями малости и величия. Кедр и иссоп из обряда с красной коровой толкуются там таким же образом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת פי חקת נז, ד ואילך.

45

עץ ארז ואזוב

Священник бросает «кедровое дерево и иссоп» и червленую нить в огонь, в котором сжигают рыжую корову. В маамаре высокий кедр и низкий иссоп истолковываются как зрелые и незрелые стадии эмоциональных качеств.

Numbers 19:6 י"ט:ט במדבר

וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אֲרֵז וְאִזְבִּיחַ וְשָׁנִי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ שַׁרְפַּת הַפָּרָה:

И возьмёт священник кедровое дерево, иссоп и червлёную нить, и бросит их в середину огня, в котором сжигают тёлку.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

שהאזוב הוא בחי' הקטנות

Каббалистический лексикон, цитируемый в связи с иссопом как ступенью малости. «Ликутей Тора» на Хукат приводит там его толкование, согласно которому иссоп — это Йесод, «маленькая буква вав», соединённая с кедром.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א, נד. לקו"ת חקת ס, ד.

אבצאצ 11

47

ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני

Йеуда подходит к Йосефу и говорит: «Прошу, господин мой». Маамар истолковывает слово «би» («во мне») как указание на то, что поток от Йосефа будет привлечён в Йеуду.

Genesis 44:18 י"ח:ט"ד בראשית

וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי יִדְבַּר־נָא עִבְדְּךָ דָּבָר בְּאָזְנֵי אֲדֹנִי וְאֶל־יְהוָה אֵפֶךְ בְּעִבְדְּךָ כִּי כְמוֹךָ כִּפְרָעָה:

Тогда Иуда подошёл к нему и сказал: «О, господин мой! Позволь, прошу тебя, рабу твоему сказать слово в уши господина моего, и да не возгорится гнев твой на раба твоего, ибо ты подобен фараону».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

ויאמר בי אדוני פי' שבו יומשך השפע מיוסף הצדיק

Ребе задает там вопрос: почему сказано «в нем»? Поскольку Йеуда просил Йосефа, казалось бы, он должен был попросить Йосефа ниспослать излияние ему. Этот вопрос подробно обсуждается там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה ודוד עבדי תשל"ב מדייק בתי' שבו דלכאורה כיון שיהודה ביקש זה מיוסף הרי היה צריך לבקשו שהוא (יוסף) ימשיך השפע אליו, ע"ש באריכות. וראה שם הערה 29 והערה 33.

49

וכמבואר בוהר דויגש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רו, א.

50

ויגש היינו תקרובתא עלמא בעלמא

В Зоаре объясняется, что слова «И он подошёл» означают сближение одного мира с другим, чтобы они соединились. Маамар отождествляет эти два мира с Малхут и Зеир Анпин.

ספר הזוהר, ויגש ב'ט"ו ג':כ"ו Zohar, Vayigash 2:15-3:26

ТОГДА ИУДА ПОДОШЁЛ К НЕМУ. Это было сближение одного мира с другим, чтобы соединиться. Ибо Иуда был царём, и Иосиф был царём, и они всё ближе и ближе подходили друг к другу, пока не соединились. Рабби Иуда начал толкование стиха: «Ибо вот, цари собрались вместе» и т. д. (Пс. 48:5). «Это намёк, — сказал он, — на Иуду и Иосифа, которые оба были царями и соединились в споре. Ибо Иуда поручился за Вениамина и обязался перед отцом своим относительно этого мира и мира грядущего, сказав отцу своему: «Я буду поручителем ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

51

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Vayigash 2:22.

ספר הזוהר, ויגש ב'כ"ב ז':כ"ב Zohar, Vayigash 2:22

אבצאצ 12

52

אבא יסד ברתא

Одно из мест, перечисленных в примечании «Кехот», где в «Зоаре» сказано: «Аба основал Дочь»: Хохма утверждает Малхут.

Zohar III, 248a ח"ג רמח, ז'א

Tikkunei Zohar, Tikkun 21 • 61b:4-5א' תיקוני

וכד אית בישראל משכילים בחכמה דאיהי י' מחשבה עלאה. ידיעין לזרקא לה להאי אבנא דאיהי בת יחידה להווא אתר דאתגורת בגין דברתא באבא אתעבידת. הה"ד י' בחכמה יסד ארץ. בחכמה דאיהו אבא יסד ברתא דאיהי ארץ הדום רגליו והווא חוט דילה איהו ר'. דאבנא דאיהי תגא. עטרי על רישיה עטרה דס"ת. ובגנינה אתמר ודאשתמש בתגא חלף איהו כתר תורה ודאי. דתלת כתרין אינון כתר תורה וכתר כהונה וכתר מלכות. וכתר תורה (נ"א וכתר שם טוב) על גבייהו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג רמח, א. רנו, ב. רנח, א. ת"ז ת"י כא. ראה לעיל ד, ג.

53

ונחנונו מה

Моше и Аарон говорят: «И что мы такое?» В маамаре это названо самоустранением, присущим высшему трепету, уровню Моше Рабейну.

Exodus 16:7 שמות ט"ז:ז

וּבִקְרָא וְרֵאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד ה' בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עֲלֵיהֶ וְנַחֲנוּ מֶה כִּי תִלְינוּ עֲלֵינוּ:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

לקמן ע"פ יהודה אתה

Это маамар «Йеуда, ты, братья твои признают тебя», помещённый ниже в «Тора Ор». В нём объясняется, что признание Йеуды (одаа), когда оно раскрывается, — это самоустранение, превосходящее любовь и трепет Реувена и Шимона; оно подобно поклону в молитве Шмонэ-эсрэ, произносимому шёпотом, подобно «тихому тонкому голосу», который следует за огнём любви.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מה, ב.

55

יהודה אתה

Яков благословляет Йеуду: «Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои». Этот стих открывает маамар, который позднее приводится в «Тора Ор» и имеется в виду в скобках.

בראשית מ"ט:ח' Genesis 49:8

יהודה אתה יודוך אחיך ידך בערף אחיך ישתחוו לך בני אחיך:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

ע"פ מאמר הזהר פ' אמור

Примечание указывает, что упомянутый в тексте маамар о Зоаре в главе Эмор — это текст, напечатанный в «Биурей а-Зоар» Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאורי הזהר לאדה"א, ע, ב.

57

וגם אמנה אחותי בת אבי

Авраам говорит о Саре: «И действительно, она мне сестра, дочь моего отца». В скобках имеется в виду маамар о комментарии «Зоара» к этому стиху в разделе Эмор.

בראשית כ':י"ב Genesis 20:12

וגם-אמנה אחותי בת-אבי הוא אך לא בת-אמי ותהיילי לאשה:

И более того, она и вправду моя сестра, дочь моего отца, но не дочь моей матери; и потому она стала моей женой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

בכחמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה

«Б-г основал землю мудростью; Он утвердил небеса пониманием». В скобках имеется в виду разбор этого стиха, где «земля», Малхут, основана на Хохме, как сказано: «Аба основал Дочь».

משלי ג':י"ט Proverbs 3:19

ה' בחכמה יסד-ארץ כונן שמים בתבונה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

ועמש"ל . להבין הטעם שנשתנה יצירת

В этом маамаре задаётся вопрос, почему человеческое тело было создано иначе, чем тела всех прочих существ: растения и животные были сотворены землёй уже завершёнными — вместе с телом и жизненной силой — посредством слова Б-га. Далее объясняется сказанное: «Мудростью Он основал землю»: неодушевлённое возникает только из Хохмы, поэтому тело Адама, который олицетворяет Хохму, было неодушевлённым.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ג, ד ואילך.

אבזאצ 13

60

וזהו מ"ש בהפטר

В примечании этот маамар приводится в связи между данным маамаром и афтарой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה ויגש תשמ"ו. לקו"ש חט"ו ע' 413.

61

וקרב אותם אחד אל אחד

Пророку велят соединить две палки, чтобы они стали одной в его руке.

יחזקאל ל"ז:י"ז Ezekiel 37:17

וקרב אתם אחד אל-אחד לה לעץ אחד והיו לאחדים בידך:

и соедини их одну с другой в один жезл, чтобы они стали одним в твоей руке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

הנה אני לוקח את עץ יוסף

Б-г возьмет палку Йосефа вместе с коленами Израиля, его спутниками, и соединит ее с палкой Йеуды, сделав их одной.

יחזקאל ל"ז:י"ט Ezekiel 37:19

דבר אליהם כה-אמר אדני ה' הנה אני לקח את-עץ יוסף אשר ביד-אפרים ושכטי ישראל חברו ונתתי אותם עליו את-עץ יהודה ועשיתם לעץ אחד והיו אחד ביד:

Скажи им: так говорит Вс-вышний, Б-г: вот, Я возьму посох Иосифа, который в руке Ефрема, и колена Израиля, его спутников; и приложу их к нему вместе с посохом Иуды, и сделаю их одним посохом, и будут они одним в руке Моей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

בהפטר דפ' ויגש . ועבדי דוד מלך עליהם

Б-г велит Йехезкелю взять одну палку для Йеуды, а другую — для Йосефа, палку Эфраима. Этот отрывок читают как гафтара к главе «Вайигааш».

יחזקאל ל"ז:ט"ז Ezekiel 37:16

ואתה כד-אדם קח-לך עץ אחד וכתב עליו ליהודה ולבני ישראל חברו ולקח עץ אחד וכתוב עליו ליוסף עץ אפרים וכל-בית ישראל חברו:

А ты, сын человеческий, возьми одну палку и напиши на ней: «Для Йеуды и для сынов Израиля, его товарищей»; затем возьми другую палку и напиши на

ней: «Для Йосефа, палка Эфраима, и для всего дома Израиля, его товарищей»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל לו, טז-כה. בספר השיחות תשנ"ב כרך א ע' 224 מבאר השייכות ועבדי דוד לפסוק ויגש אליו יהודה, ומציין לזח"א רה, ב (הנוכח לעיל). וראה שם בהערה 71 שמציין לכמה מקומות בדא"ח. וראה גם ד"ה ודוד עבדי תשל"ב שתוכן שניהם הוא חיבור יהודה ויוסף, ע"ש בארוכה.

64

ועבדי דוד מלך עליהם

«И раб Мой Давид будет царем над ними, и у всех них будет один пастырь». Пророчество о воссоединении завершается утверждением царской власти Давида из колена Йеуды.

Ezekiel 37:24:כ"ד

ועבדי דוד מלך עליהם ורועה אחד יהיה לכלם ובמשפטי ילכו וחקותי ישמרו ועשו אותם:

И раб Мой Давид будет царём над ними, и у всех будет один пастырь; и будут они следовать Моим установлениям, соблюдать Мои законы и исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

איוב מ"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסוק ח.

66

Так сказано о чешуе Левиатана, прилегающей настолько плотно, что между чешуйками не проходит воздух. В маамаре это относится к будущему союзу Йосефа и Йеуды, которые «приблизятся» друг к другу.

Job 41:8:ח"ב

אחד באחד יגשו ורוח לא יבא ביניהם:

Один так близок к другому, что между ними не может пройти воздух.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

ולא יכול יוסף להתאפק

Йосеф больше не мог сдерживаться и открылся своим братьям. Маамар усматривает в этом соединение Йосефа и Йеуды.

Genesis 45:1:א'1

ולא יכל יוסף להתאפק לכל הנצבים עליו ויקרא הוציאו כל-איש מעלי ולא יעמד איש אתו בהתודע יוסף אל-אחיו:

И не мог Йосеф более сдерживаться перед всеми стоявшими возле него, и воскликнул: «Выведите всех от меня!» И никого не осталось при нём, когда Йосеф открылся братьям своим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מה, א.

68

ע"פ והי מספר בניי

Это маамар о стихе «И будет число сынов Израиля...», на который ссылается текст. На странице 6с объясняется выражение «соберутся вместе сыны Йеуды и

сыны Израиля»: Йеуда, связанный со словами «на этот раз буду благодарить», — это восхождение снизу, а Израиль — поток свыше; сейчас это два единства — высшее и низшее, но в грядущем мире будет «один глава», чтобы стать одним с другим; здесь даётся отсылка к данному маамару.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקי"ת במדבר ו, ג.

69

והיה מספר בניי

«И будет число сынов Израиля как песок морской». Этот стих открывает рассуждение, к которому относится текст в скобках.

Hosea 2:1:א'1

והיה מספר בניישראל כחול הים אשר לא ימד ולא יספר והיה במקום אשר יאמר להם לא-עמי אתם יאמר להם בני אל-הי:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

ונקבצו בני יהודה ובני ישראל יחדו ושמו להם ראש אחד

Пророк предсказывает, что сыны Йеуды и сыны Израиля — десять колен — соберутся вместе под главой. Подобно образу двух палок у Йехезкеля, здесь говорится о будущем союзе Йеуды и Йосефа.

Hosea 2:2:ב'2

ונקבצו בנייהודה ובניישראל יחדו ושמו להם ראש אחד ועלו מן הארץ כי גדול יום יזרעאל:

И соберутся сыны Иуды и сыны Израиля вместе, и поставят себе одного главу, и выйдут из земли, ибо велик будет день Изрееля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

בדרוש ברכת הזימון

В примечании указано, что маамар о благословении, произносимом при созыве на совместную трапезу, на который ссылается текст, находится в разделе сидура о благословении после трапезы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור שער ברהמ"ז קב ב. ובאה"ת פ' עקב הגהות ע"ו.

72

ע"פ מחר חדש בענין יהונתן ודוד

В примечании это место указано как дополнительное обсуждение Йонатана и Давида.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקי"ת ברכה זו, א. וראה אוה"ת בראשית ו, ב. ואילך.

73

שתפשו הקב"ה לירבעם בן נבט

В примечании это место указано в связи с талмудическим рассказом о Йероваме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' שלח ע' תנ.

ראה אוה"ת שלח עי תנ ואילך.

74 שתפשו הקב"ה לירבעם בן נבט ואמר לו חזור בך

В Талмуде рассказывается, что Б-г призвал Йеровама раскаться, сказав, что Он, Йеровам и сын Ишая будут вместе прогуливаться в Ган Эдене. Йеровам отказался, услышав, что сын Ишая будет впереди. Сам текст указывает это место (Хелек, 102a).

סנהדרין ק"ב א:י"ז Sanhedrin 102a:17

"אחר הדבר הזה לא שב ירבעם מדרכו הרעה". מאי "אחר"? אמר רבי אבא: אחר שתפשו הקדוש ברוך הוא לירבעם בבגדו, ואמר לו: חזור בך, ואני ואתה וכן ישי נטייל בגן עדן. אמר לו: מי בראש? בן ישי בראש. אי הכי, לא בעינא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

75 כי — יוסף נמשל לארז

В примечании эта беседа приводится в связи с уподоблением Йосефа кедру.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה משיחת ש"פ בשלח סה"ש תשמ"ט הערה 27.

АБЗАЦ 14

76 אני ואתה וכן ישי נטייל בגי'ע

Обещание Б-га Йероваму в рассказе Талмуда, на который текст ссылается в абзаце 13 из трактата «Хелек», 102a. Маамар объясняет его как сияние Бесконечного света во всех трех.

סנהדרין ק"ב א:י"ז Sanhedrin 102a:17

"אחר הדבר הזה לא שב ירבעם מדרכו הרעה". מאי "אחר"? אמר רבי אבא: אחר שתפשו הקדוש ברוך הוא לירבעם בבגדו, ואמר לו: חזור בך, ואני ואתה וכן ישי נטייל בגן עדן. אמר לו: מי בראש? בן ישי בראש. אי הכי, לא בעינא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 15

77 גסות הרוח שבירבעם טרדתו

Рабби Нахман говорит, что высокомерие Йеровама погубило его: он боялся, что паломничество в Иерусалим вернёт царство дому Давида. Маамар связывает это с его отказом поставить сына Ишая во главе.

סנהדרין ק"א ב:י"ג Sanhedrin 101b:13

וימאי "זוה אשר הרים יד במלך"? אמר רב נחמן: שחלץ תפיליו בפניו. אמר רב נחמן: גסות הרוח שהיה בו בירבעם טרדתו מן העולם, שנאמר: "ויאמר ירבעם בלבו עתה תשוב הממלכה לבית דוד. אם יעלה העם הזה לעשות זבחם בבית ה' בירושלים ושכב לב העם הזה אל אדניהם אל רחבעם מלך יהודה והרגני ושכו אל רחבעם מלך יהודה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

78 במ"א בענין המרגלים

Примечание отсылает к обсуждению разведчиков, упомянутому в тексте как объяснённом «в другом месте».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

79

כולם אנשים

Моше послал разведчиков — «всех их мужами, главами сынов Израиля». Маамар понимает слово «мужами» как указание на их корень в мужской стороне, поэтому они не чувствовали потребности в «земле».

במדבר י"ג:ג Numbers 13:3

וישלח אתם משה ממדבר פארן על-פי ה' כלם אנשים ראשי בני-ישראל המה:

И Моше послал их из пустыни Паран по повелению Вс-вышнего; все они были мужами, главами сынов Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayigash/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак